

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i umieścisz to wszystko na dłoniach Aarona i na dłoniach jego synów, i każesz tym zakołysać w ofierze kołysanej* przed obliczem JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	położysz to wszystko na dłoniach Aarona i na dłoniach jego synów i zakołyszysz tym jako ofiarą kołysaną przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To wszystko położysz na ręce Aarona i na ręce jego synów i będziesz tym kołysać jako ofiarą kołysania przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A położysz to wszystko na ręce Aaronowe, i na ręce synów jego, i obracać to będziesz tam i sam za ofiarę obracania przed Panem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i włożysz to wszystko na ręce Aarona i synów jego, i poświęcisz je podnosząc przed JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko to położysz na dłonie Aarona i na dłonie jego synów, i wykonasz gest kołysania przed Panem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko to położysz na dłoniach Aarona i na dłoniach jego synów i wykonasz tym obrzęd potrząsania przed Panem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To wszystko położysz na dłoniach Aarona i na dłoniach jego synów i wykonasz nimi obrzęd kołysania przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To wszystko położysz na rękach Aarona i jego synów i gestem kołysania wzniesiesz przed JAHWE,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To wszystko połóż na dłoni Aarona i jego synów i każ im dopełnić obrzędu wzniesienia tego ku Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Położysz wszystko [to] na dłonie Aharona i na dłonie jego synów i zakołyszą tym [na cztery strony] przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покладеш все на руки Аарона і на руки його синів, і відділиш їх, як відділене перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i położysz to wszystko na dłonie Ahrona oraz na dłonie jego synów; wyłożysz to jako przedstawienie przed obliczem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I położysz to wszystko na dłoniach Aarona i na dłoniach jego synów, i będziesz tym kołysał jako ofiarą kołysaną przed Jehową.

¹⁾ ofiara kołysana, תְּנוּפָה (tenufa h): pojawia się po raz pierwszy w Wj.